

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

## GENSET 6-16L

(ENG)

### **Installation Instructions**

Electric governor ACB 275  
Kit number 3825505, 3825506

(SPA)

### **Instrucciones de montaje**

Regulador eléctrico ACB 275  
Kit número 3825505, 3825506

(GER)

### **Einbauanleitung**

Elektrischen Regler ACB 275  
Satznummer 3825505, 3825506

(ITA)

### **Istruzioni di montaggio**

Regolatore elettrico ACB 275  
Kit numero 3825505, 3825506

(FRE)

### **Instructions de montage**

Régulateur électrique ACB 275  
Numéro de 3825505, 3825506

(SWE)

### **Monteringsanvisning**

Elektrisk regulator ACB 275  
Satsnummer 3825505, 3825506

**VOLVO  
PENTA**

## **IMPORTANT!**

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

## **WICHTIG!**

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

## **IMPORTANT!**

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

## **IMPORTANTE!**

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

## **IMPORTANTE!**

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

## **VIKTIG!**

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

## **VIGTIGT!**

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

## **TÄRKEÄÄ!**

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammatitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

## **BELANGRIJK!**

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

## **IMPORTANTE!**

Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

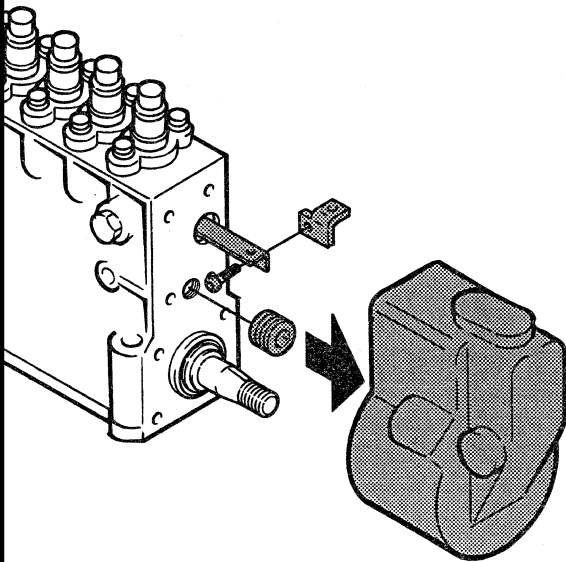
As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

## **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Το περιεχόμενο αυτού του πακέτου μαζί με τις οδηγίες συναρμολόγησης που το ακολουθούν είναι ειδικά επιλεγμένο για συνεργεία σέρβις της Volvo Penta, ναυπηγεία, κατασκευαστές μηχανών και για λοιπά εξουσιοδοτημένα συνεργεία που διαθέτουν εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν αποσκοπούν για χρήση από μη επαγγελματίες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές, τόσο υλικές όσο και προσωπικές, που μπορούν να προκληθούν επειδή δεν ακολουθούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης ή επειδή η εργασία εκτελείται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.

1



Observe great care when dismantling the stop lever so that the control rod is not bent.

Beim Ausbau des Abstellhebels sehr vorsichtig arbeiten, damit die Regelstange nicht verbogen wird.

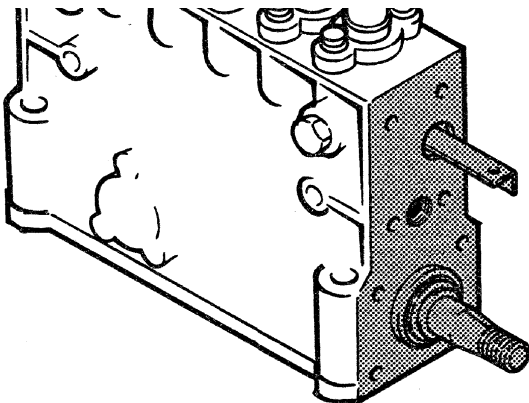
Faire très attention pour la dépose du levier d'arrêt afin de ne pas déformer la tige de commande.

Téngase mucho cuidado al desmontar la palanca de parada, para que no se deforme la cremallera.

Fare molta attenzione nel rimuovere la leva di arresto, onde evitare il piegamento dell'asta di regolazione.

Var mycket försiktig vid demonteringen av stopphävarmen, så att inte reglerstängen kröks.

2



Clean the pump face and camshaft end carefully.

Pumpenstirnwand und Nockenwellenende gut säubern.

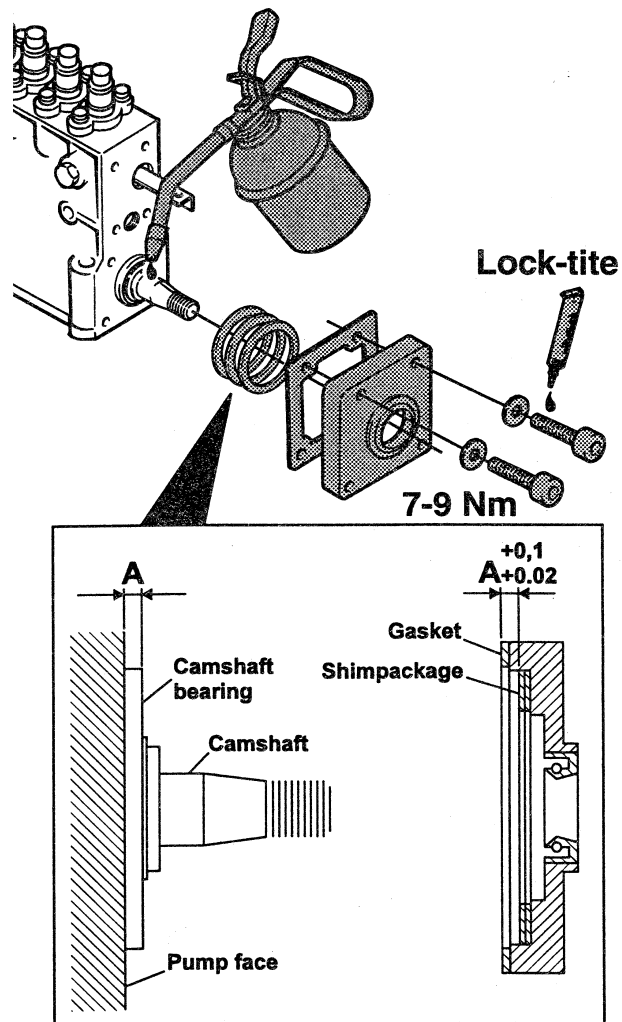
Nettoyer soigneusement le côté de la pompe et l'extrémité de l'arbre à cames.

Limpiar minuciosamente el extremo de la bomba y el del árbol de levas.

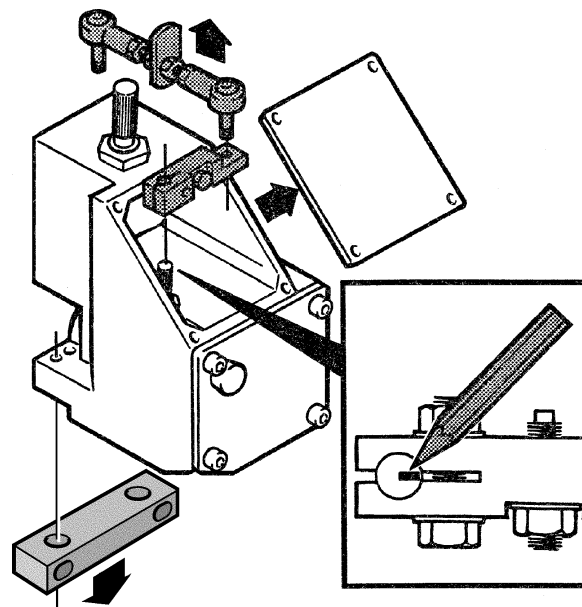
Pulire accuratamente la parete della pompa e l'estremità dell'albero a camme.

Rengör pumpgaveln och kamaxelns ände noggrant.

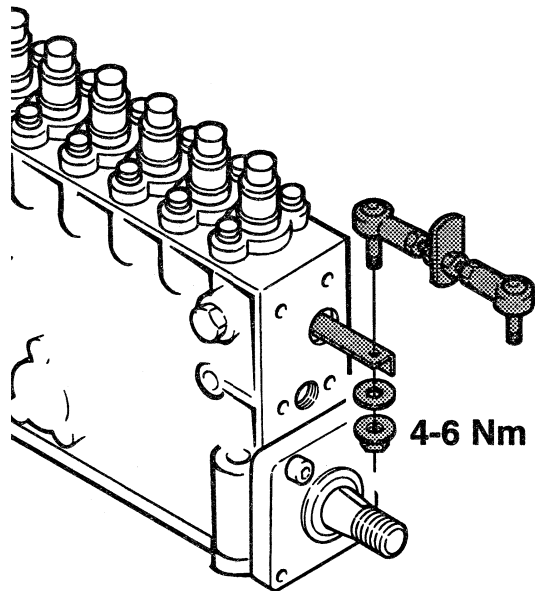
3



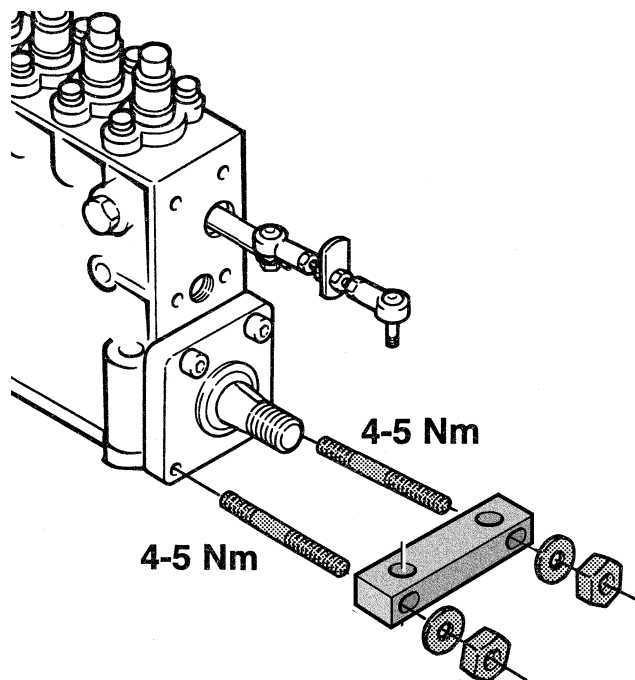
4



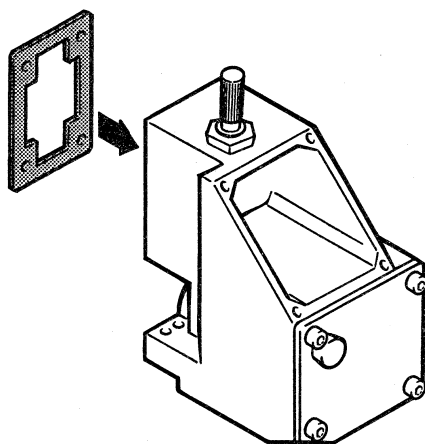
5



6



7



**Important!**

Test assemble the universal support bracket before final assembly, to ensure that it mates up against the GAC actuator and bearing housing. Please note that the universal support bracket can be aligned in different directions.

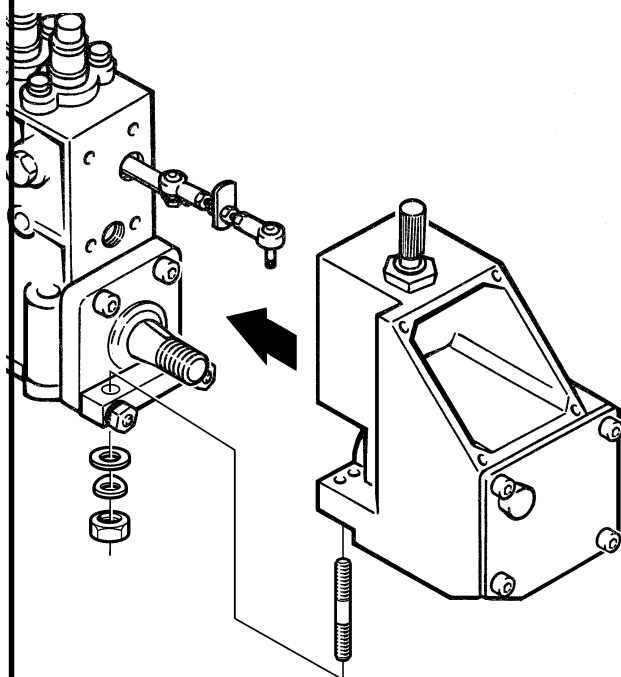
**Wichtig!**

Die Universalstützkonsole vor dem endgültigen Einbau probeweise montieren, so dass sie am GAC-Stellgerät und am Lagergehäuse anliegt. Bitte beachten, dass die Universalstützkonsole in verschiedene Richtungen gewendet werden kann.

**Important!**

Faire un essai de montage du support d'appui universel avant le montage final, pour s'assurer qu'il arrive contre l'actionneur GAC et le boîtier de palier. Noter que le support d'appui universel peut être tourné de plusieurs façons.

8



**Importante!**

Antes de hacer el montaje final probar la consola de apoyo universal montándola de manera que haga contacto con el actuador GAC y la caja de cojinetes. Observar que la consola puede orientarse en varios sentidos.

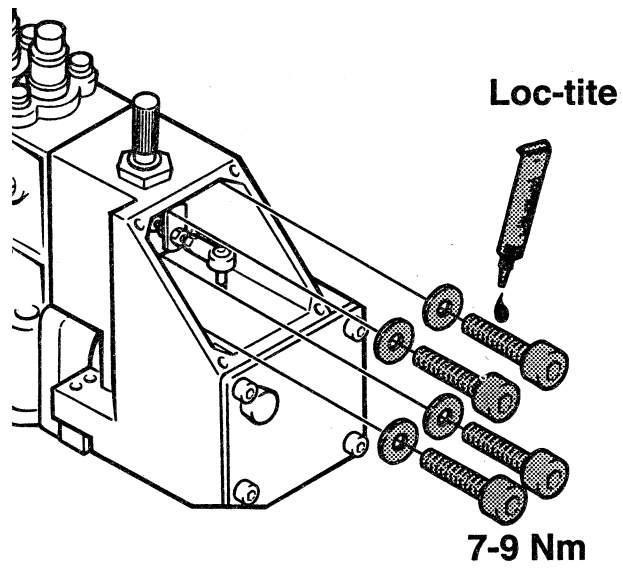
**Importante!**

Prima dell'installazione definitiva, effettuare un collaudo di montaggio della staffa di supporto universale facendo in modo che sia a contatto con l'attuatore GAC ed il portacuscinetto. Osservare che la staffa di supporto universale può essere rivolta in diverse direzioni.

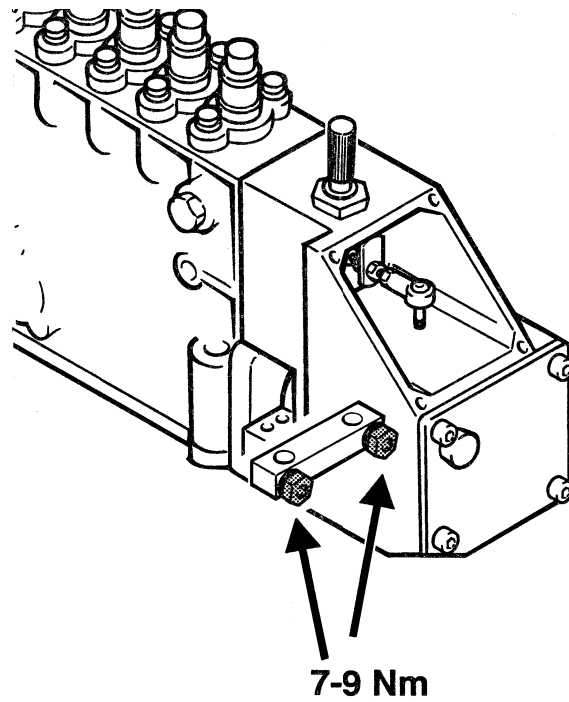
**Viktigt!**

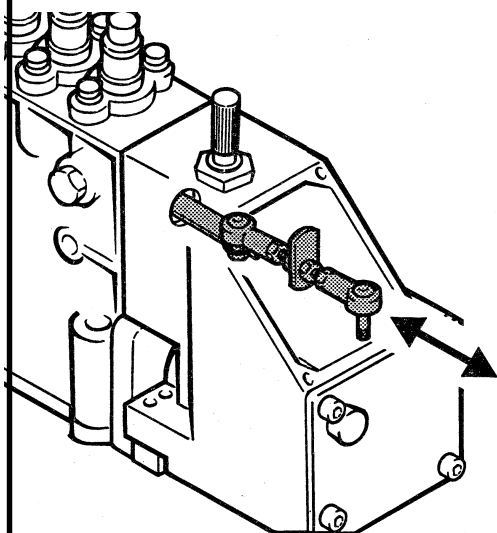
Provmontera universalstödkonsolen innan slutmontering sker, så att den ligger an mot GAC-aktuatorn och lagerhuset. Notera att universalstödkonsolen kan vändas åt olika håll.

9



10





**11**

Check that the control rod can move freely over the full stroke and does not jam in any position.

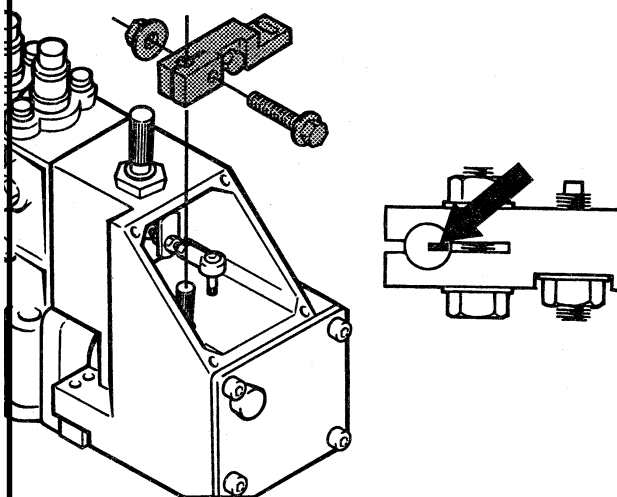
Prüfen, daß sich die Regelstange frei im ganzen Hubbereich bewegen kann und in keiner Lage klemmt.

Vérifier que la tige de commande se déplace librement sur toute sa course et qu'elle ne grippe pas à une position quelconque.

Comprobar que la barra cremallera puede moverse libremente en todo su recorrido, y que no se atasca en ningún punto.

Controllare che l'asta regolatrice si muova in tutta la sua corsa e che non si arresti in alcun punto.

Kontrollera att reglerstången kan röra sig fritt över hela slaget, och inte kärvar i något läge.



**12**

Do not tighten the nut

Mutter nicht festziehen

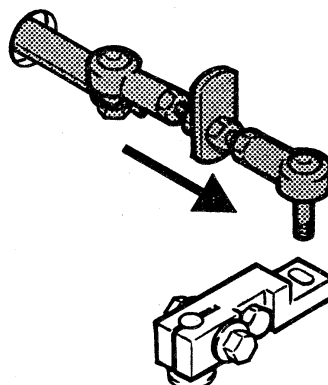
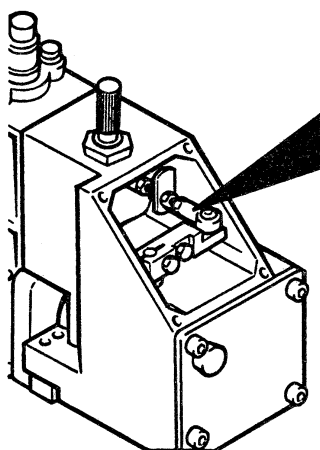
Ne pas serrer l'écrou

No apretar la tuerca

Non serrare il dado

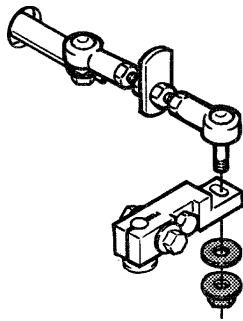
Dra inte åt muttern

**13**



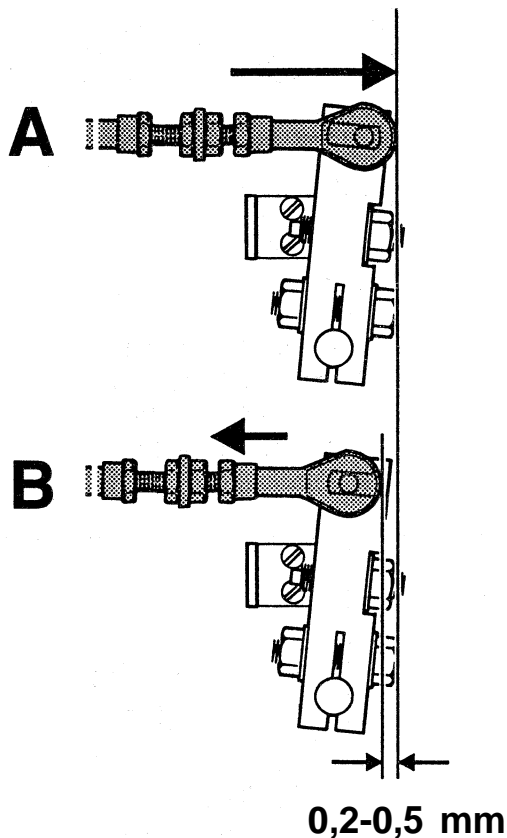


14



Do not tighten the nut  
Mutter nicht festziehen  
Ne pas serrer l'écrou  
No apretar la tuerca  
Non serrare il dado  
Dra inte åt muttern

15



Extreme stop position of fuel rack  
Hinterste Lage der Regelstange  
Position limite arrière de la tige de commande  
Posición posterior de la cremallera  
Posizione limite posteriore dell'asta di regolazione. Non serrare il dado  
Reglerstångens bakersta läge

The control rod should be 0,2-0,5 mm from its rear position when it is attached to the control lever. Adjust the length of the link arm where necessary.

Die Regelstange muß sich bei der Befestigung am Regierhebel 0,2 bis 0,5 von ihrer hintersten Lage entfernt befinden. Wenn erforderlich ist die Länge des Verbindungshebels einzustellen.

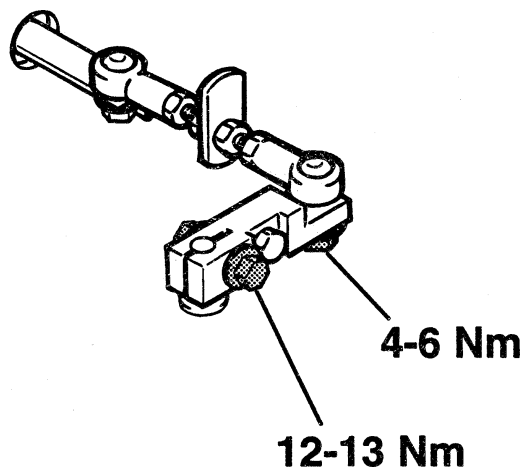
Pour la fixation au levier du régulateur, la tige de commande doit venir de 0,2 à 0,5 mm de sa position limite arrière. Si nécessaire, ajuster la longueur du levier d'articulation.

La barra cremallera debe hallarse a 0,2-0,5 mm de su posición posterior cuando se sujeta a la palanca del regulador. En caso necesario, ajustar la longitud del brazo de unión.

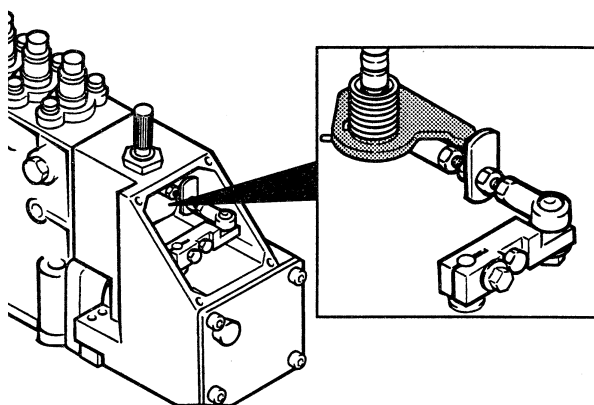
L'asta di regolazione deve risultare a 0,2-0,5 mm dalla sua posizione posizione limite posteriore, quando viene fissata sulla leva del regolatore. Se necessario, regolare la lunghezza della leva di articolazione.

Reglerstången skall befinna sig 0,2-0,5 mm från sitt bakersta läge när den fästs till regulatorns hävarm. Vid behov justera länkarmlängden.

16



17



Check that the stop plate on the governor's stop lever makes proper contact with the stop plate on the ball joint and that the control rod can be moved back to the 0-position.

Prüfen, daß das Anschlagblech auf dem Anschlaghebel des Reglers richtigen Kontakt mit dem Anschlagblech auf dem Kugelgelenk hat und daß die Regelstange zurückgezogen werden kann.

Vérifier que la lame d'arrêt sur le levier d'arrêt du régulateur vient bien en contact avec la lame d'arrêt sur la rotule d'articulation et que la tige de commande est ramenée à la position 0.

Controlar que la chapa de tope en la palanca de tope del regulador puede hacer buen contacto con la placa de tope en la rótula y que la barra cremallera puede volver a la posición 0 obligada.

Controllare che il lamierino di arresto previsto sulla leva di arresto del regolatore abbia il corretto contatto con il lamierino di arresto dell'articolazione sferica, e che l'asta regolatrice possa essere riportata sulla posizione 0.

Kontrollera att stoppblecket på regulatorns stopphävarm kan få riktig kontakt med stoppblecket på kulleden och att reglerstangen kan föras tillbaka till 0-läge.

Full load position (Max. control rod path)

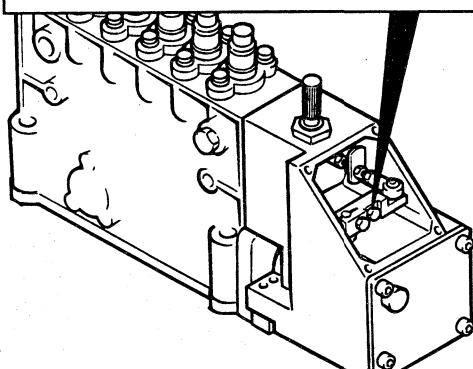
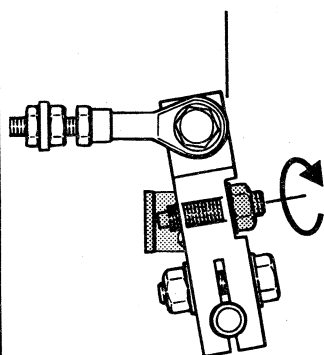
Vollaststellung (max. Regelstangenweg)

Position pleine charge (Déplacement maxi. de tige de commande)

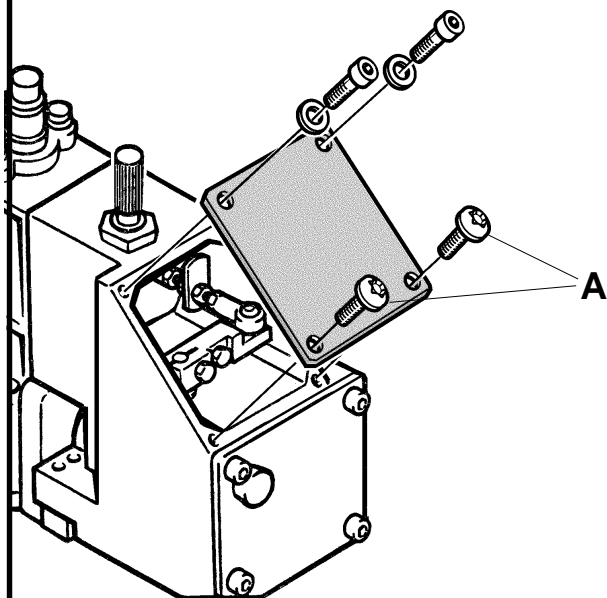
Posición de plena carga (Carrera máx. de la cremallera)

Posizione di pieno carico (Corsa max dell'asta di regolazione)

Fullastläge (Max reglerstångsväg)



19



**A**

Sealing screw x 2. Torx bit TX25 with center hole dia. 2 mm.

Plombierschraube x 2. Torx-Einsätze TX25 mit Zentrumborung Durchm. 2 mm.

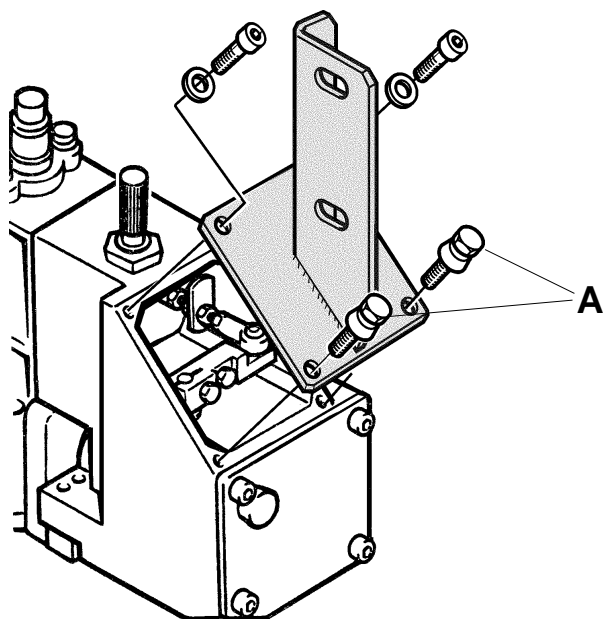
2 vis de plombage. Torx TX25 avec trou central de diamètre 2 mm.

Tornillos de precintado x 2. Torx-bits TX25 con orificio central de 2 mm de diámetro.

Vite di sigillo x 2. Bussola Torx TX25 con foro centrale diam. 2 mm.

Plomberingsskruv x 2. Torx-bits TX25 med centrumhål diam. 2 mm.

20



**A**

Sealing screw x 2, part no. 8277000. Included in stop solenoid kit.

Plombierschraube x 2, Artikelnummer 8277000. In Abstellmagnetsatz enthalten.

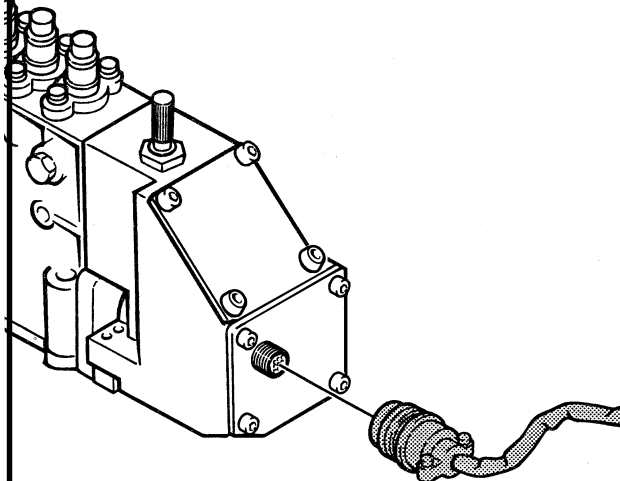
2 vis de plombage, N° de réf. 8277000. Fait partie du kit d'aimant d'arrêt.

Tornillos de precintado x 2, núm. de pieza 8277000. Incluidos en el kit de solenoide de parada.

Vite di sigillo x 2, art. no. 8277000. Incluso in kit magnete di arresto.

Plomberingsskruv x 2, detalj-nr 8277000. Ingår i stoppmagnetsats.

21



Function control

Funktionskontrolle

Contrôle du fonctionnement

Control de funcionamiento

Controllo del funzionamento

Funktionskontroll







**VOLVO**  
**PENTA**

**AB Volvo Penta**  
SE-405 08 Göteborg, Sweden